

عدد : ۸ - ۵۶ (ایکنجی سنه) ۲۱ : ذی الحجہ ۱۳۱۷

جمعه

۷ نیسان ۱۳۱۶

۲۰ نیسان ۱۹۰۰ (ایکنجی جلد)

ارتقا

ادبیات . فنون عسکرية و بحریه .
وفادایع و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکلیفہ لی فقراندن
باحت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت ماهر بکه مراجعت اولنور

(ارتقا) نك : تاپول و طشره
ایچون بر سنه لك آونامی ۳۳
غروشددر . پوسته بولی مقبولدر .
مصالحی مالجله ارباب قلمه آچیقدر . هرانی قلم
ضوتان یازده بیلیر . مرکزی باب عالی
حاده سندہ « معلومات » اداره خانه سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

برخمسک بعدالطبع مطلع اولدینم نواقص قفقه سی ایچون درمیان اشدیکم بر مطالعه دن استفاده فرصتی فوت ایتمکسین مظفر مهری نام مستعاره علیه مدہ ... بیوریورسکرز . اولیه آکلا یورمکه برنجی مقابله سزی پک اغضاب اتمش .. هم اودرجه که دائره حقیقتدن آر یهرق بشریتک اذک زیاده نفرت واستکراه ایتدیکی برودای مدھشہ طوغری پویان اولمه باشلامشسکرز . سز ، مظفر مهری ورقه سی مجموعه بدرج ایلانزدن اول نواقصکره مطلع اولشدیکمز ، اولیہی ... آہ ، ایچون بویله تاملدیز ، ملاحظہ سز ادعائله کندیکیزی محجوب ایدیورسکرز ؟ یلیم یورمیسکرز که عالم مطبوعات ، بر مرآت حقیقت نمدار ؟ کوندر دیککز خصوصی برورقده :

« مجموعه ادبیہ الیہ نشر اولونان ورقه نک صاحبی ذات عالی کز می ایدی ؟ بوکا قارش قلمده درین برقرحه اضطراب و ندامتک آجیدلینی هیچ برورقده صاقلایم . بووافق قصوری کلوب شفاهاً اخطار اتمک الکزده ایکن ایشی عالم مطبوعات دوکمه کزہ تأسف ایدہم » دین سز دکی ایدیکی ؟ اوقرحه ندامت نه جاپوق التیام پذیر اولدی ، اواعترافلر ، او تأسف لر نه تیز اونونلدی اگر نواقصکره بنده کزدن اول واقف اولمش اولیدیکیز ، بویله می یازماکز لازم کلیردی ؟

منظرده (؟) حقیقتدن آبراماق شرط اولدینی ییلدیکنز (!) حالده رعایت ایتمک کزک سببی عیجا ندر ؟ ... شوراده ، مساعده کزله صمیمانه بر قاج سوز سوله به بجمک : صحائف مطبوعات عرض ایدیلن آثار بالطبع بر جوق ذواتک معطف انظار اولور ؟ اثر ، قواعد مخصوصه داخلنده یازلمش ایسه ، دھا طوغری بی تفکرات جدیه وحسیت صمیمه نک محصول الهاماتی ایسه ادبیاتی طرفندن تقدیر ایدیلر . ایشته بو تقدیر ، تحریرده کی غایه آمالندن عبارتدر که صاحبی ایچون بر شرف

سرمدی عد ایدلمکه سزادر . قضیه برعکس اولورسه طبیی نتیجه معکوس حیفا که بوده آنک ایچون رشائبه ایدی صایله بیلیر . بو سیئنه دن سالم اوله بیلیمک ایچون اوله ، پیشکاه خیالده ، افراد حکمت جوان ابدن متشکل بمع ادب تحمیل اتمی . صوکره ، کندینی - سوله نه بجمک ، یازله حق شیرلک ماهیتی حاضر و نک معلومی اولدینی دریش ملاحظه ایدیلر - اونلرک اورتسندہ فرض اتمی . اوقت یازیلن شیرلکه انظار قارئین اوکنده حائر اهمیت اوله بیلیر . بوقه بویله عنایات و کیفیته انحصار ایدن مطالعات مزیت دینلن قیمتدن محروم قالیر . کچکم :

بر قاج سطر اشاعیده نام عاجزانه می یازاجکمز برده « عریکیلی عمر عز زهدانی »

بیورلمش ! بنده کز دایماً « اکیلی عمر عز ز » امضاسیله یازی یازارکن سزک شوتیدیلکنزه معنا و پرده مد . بوقه شاعرک دیدیکی کی اکیلیک بر آدی دعه بریکری مد ؟ ... مع مافیه مقصدکز هر نه اولورسه اولسون ، تکنیه کز قانون منظرده می موافق دکلدز ، یعنی شخصیاته تعاق ایدر . هم اوج اسمی بردن یازمی کندیکز چه برهنر ، بنده کز چه بر حجابی عد ایدیورسکرز ؟ اگر بر آدمک اوج اسمی اولمی سزک ایچون غرابدن معدود ایسه غز نه لرده کی اسمی بی برانزدیق ایدیکیز ، بوغرابت پک جاپوق مندفع اولور . اوت ، اوقت « هدانی » نک بر محصلدن عبارت اولدینی آکلارده بردها « عمر عز ز » [۱] یرنه یا « عمر عز ز » یاخود « عز ز هدانی » یازارسکرز . واقعات سزک بومعامله کزہ قارش بنده کزده سزہ « محمد امین فکری » کی بر شبیه مقابله ایدم بیلیرم ؛ فقط نه فائده که سزک پامال نسیان وعصیان ایتدیکنکز قانون منظره و حکم وجدان شیره خامه مد تمامیه حکمراندر . نه بایم ، انزه عدم اطاعت المدن کلور .

بر قاج یرده « جوجق » لفظ تصغیریه تلقیب بیورمشسکرز . بونلرده شخصیاتک بر نوعی اولدینی ایچون مقابله مد معذورم . برده سکوتی بکی استاد محترم اولوق اوزده کوستر بیورسکرز . بوده طبع جدیت نا بذرکزه بر نشان اوله بیلیر . هر کس ، حتی یالکیز انارمنی مطالعه بیورانلر بیله بیلیرلر که سکوتی بک هیچ بر وقت استادم اوله ماز . رفیق باشقه ، استاد باشقه . سکوتی بک استاد محترم دکل رفیق محترم ، مدادر عز ز بزمدر . باقیکنز هیچ رسوزکنز جدیت دینلن حقیقه مقارنیدر ؟ ... مدافعه بویله اولماز ، جدیت ..

جدیت ..

— مابعدی وار —

اکیلی : عمر عز ز

تاریخ عمومی تربیه اطفال

عمری : مسعود رمزی

— ۹ —

پارسیلر

چین ، هند و مصر اقوامک طرز تربیه و تعلیمی اوزرنده ، قوه روحانیه ملیه نک نه درجه اجرای نفوذ ایلدیکی ، اولکی مقاله لر مزده بیان ایتشدک .

بر قومک اصول تربیه ملیه سی تحریردن اقدم ، احوال تاریخیه و جغرافیه سی ، کیفیات خصوصیته ذرماً اطلاع حاصل اتمک مرتبه [۱] سزہ افتاء . اولکی شاعر کنیا لاسی قلبی زاده نظامی بکده بویله یازمندی .

وجوددهدر . ایشته بو جهتی نظر اعتباره آلهرق ، ایران کی قرون اولی تحنه سنده نفوذ کلی اکتساب ایلمش بر ذلتک خصوصات جغرافیه و تاریخیه سی اجمالاً ذکر ایلدنکن صکره (تربیه اطفال) بحثه کیره کجکز : ذاتاً بو ، تربیه اطفال جهتک بر مقدمه سی ، لاحقه غیر مفترق در :

فرات ودجله اهار عظیمه سنک شرقنده ، بحر حزر و بصره کورفزی میاندہ ، ایران بابا سنک منتهای غریب سنده ایکی دولت مستقله کائیددی : مدیا و فرس (۵)

برنجی سی شمالاً ، ایکنجیسی جنوباً سند نهرینه قدرتمند ، واسع بر خرای کوهستانک منتهایی اشغال ایدر ایدی . بو خوراده ، بو بی پایان او اوده که مملکت متجاورہ یزیر حاکمیتده بولوندران مبدلر ایلہ محاط ایدی - « ایران » اسمی آیلوردی .

شو نقطه ده نظر دقیق بر پارچه اغلاق ایدن جهتی ، تاریخاً ایضاح ایدلم ، ایران و فرس (یعنی فارسستان) لفظ لر نک آرا سنده کی مخالفتی بیان ادرزوندیم . بین العوام متمع ایتدیکی کی ، اکثر جغرافیا و تاریخ کتابلر مزده بویکی اسم خاص ؛ متساوی المعنی ایراد ایدیلور . حالبوکه (فرس) و (فارسستان) خطه لر ، ایران سحرانک بر شمع سیدر : بونلر ایرانک غرب جنوبی سنده در . ایران ایسه ؛ مدیا ، فرس ، آلام ، بلخ ... الخ کجی قطعاتی حاویدر . ایمی ایدری فرس ؛ و ایرانیلری ، فارسیلر (پارسیلر) صورتده کوستر مکرز بقصه تاریخیه در : قضیه نک عکسی بینه خطا آلودر .

ایران ، تاریخ ابتدائی بشردہ : کرک ازمئه قبل التاریخیه و کرک بعد التاریخیه ؛ برتا تیرکی حاصل ایتشد . مهد بشرتی ، آسیاتک مرکز بابا سنه ؛ بامیر و هندوکوش جباله و جواریه وضع ایدنلرجه ایران ابنای بشرک روی ارضده انتشاریه مساعده ایتش بر معبر تاریخی ، احوال و حقایق موضوعی تدقیقه سزا بر کذرکه عتیقدر . مهد بشریت ، آرای مختلفه نظر آکرک سیربانک ادوار ماضیه ارضیه دک اقلیمک مساعده سی نظر آکیش و محصول ادا و اولری اولسون ، کرک ، مہرہ علم الارضدن قسم اعظمک فکرنجیه ، صولرک استیلا سیله انجق ماداغاسقار ، سیلان ، قومور ، مالدیوہ الخ کی بر قاج بارزہ می بر حیات قالمش بر قطعه فرضیه ؛ کرک قافقاسیا جوانی اولسون ؛ هر حالده ایران ، افراد بشریه نک کرہ ارضده (*) فرس ، فارسستان و برس ، پارسیستان الفاظی کلاماً مترادفدر ؛ (علم اللسان) نقطه نظرندن (فارس و فرس) کله لر نک اصلی (پارس و برس) در .

جهات مختلفه تشریت بر جولانکاه و عبور اولدینی قبول ایتکده تردد ایدمہ یز : حتی قدیم « زردشت » طرفدارانک زعملرنجیه ایلیک خلق ایدیلن انسان ایران سحرانک بر طرفنده ظهور یافته اولوب بده آنک ؛ ارج ، نورج ... کی . بر قاج عتدومی مواقع سائرہ یحررت و انسانی تکثر ایدرک بریہ جهان « معموره جهان » عنوانی اکتساب ایلمشدر . تدقیقات جدیه سی (علم اللسان) و (علم انساب) عا داندولان بر ستمانی قسماً اجمال ایتدنکن صکره تعقیب ایدم کجکز طریقہ عطف اهمیت ایدلم :

ایران ، اطراف مختلفه دن ورود ایدن عالیه لر ، اقوام سیارہ یه عادتار کجک خدمتی ایتال ایدیکی کی ، من القدییم حکومت مقتدرہ یه مقرر آرامگاه اولمش بر بقعه در : دیه بیلیرک « مدنیت عمومیہ » بهرہ ابتدائی سنی بویکیده اسخ ایلمشدر . فی یومنا هذا اورپا ملل متمدنه سنک قسم اعظمی نشانات . لسانا ناس پیننده متواتر اخبار و نقلیانه اتباعاً بومعبرک مارین و عا برینی اولدقاری مرتبه نبوتہ وارمشدر .

مدیا خطه سی ؛ شمالی و جنوبی ناملریله ایکیه آیلوردی . شمالی مدیا : آراقس (الیوم آراس) نهرینک جنوبنده ، نوع بشرک نقلیات و اخبار خرد فرسائی ایلہ شهرتکبر آفاق اولان « آدرات » کتله سیله دوام ایدن سمت کوهستاندن عبارتدر بوناحیه جبلیه ، عادات غایت یوسکک بر برزخدرک آسای صفران ایران امچروسنه دخوله مخصوص بر کیند تشکیل ایدر ؛ ۵۰۰۰۰ متره ارتفاعنده بر اکن قدیمی ، و ، شواقی مہابکارایی بحر حزرک قسم جنوبیسی زیر حاکمیتده طوتان « البرز » سلسله نیم دائره سینک بدایتی جامعدر . البرز کوه عظیمی ، فکر بشردہ بر اهمیت غربیه حائزدر : بودیزمان و تحلیلات واهیہ کورہ ، « دماوند » ویا کرسی جنیات (جنلر وریلر مقری : جنستان) ی ، حالا لهیب افروز فتحلره مالک اولوب روایات عجلیه نظر ابرذر و ضیاداری ، منبع میامی ، کھواد اربانی بشری (۱) شاملدر ۶۰۶۰۳ متره ارتفاعنده در .

جنوبی مدیا : بروج بالا تعریف ایدیلن ناحیه کی صاب و چین ، صعبالمرور بر طبیعت اراضیه مالک دکلدز . ایران دولت حاضرہ سنک اجزای متممہ سی تشکیل ایدن بلادک مهم وشایان اعتسا اولانلری بوقطعه ددر : طهران - الیوم پایتختدر - ، همدان - نام قدیمی « آبگانه » اولان و شهره (۱) بو اسناد عتیق « عرق ایض » ک قافقاسیا حوالی سندن صد و ایتلرندن منبعدر .

مدیا حکومتک مقری ایدی... اصفهان...
بلاد مبحوثه نك اكثري طاعرك دامنده
تأسيس ايدلشاردي: چونكه، وسط ملكنده
صوكي برلازمه مبرمه تشكيل ايدن نعمت
مفقود ايدى. طوغرىسي آرانيلورسه، شمالى
مديا سنكزار وكوهستان بر اقليم اولدينى
حالده، جنوبى مديا، بالعكس دهشت افزا،
صيحاقي برچولدن عبارتدر.

فرس: دوره قديمه ايران الكاسك
جنوب غريسته تخصيص ايدلين بوغوان،
بوكون بتون ايران غربى به علم اولمشدر.
بوسمت دخى افقا، طبعاً متميز ايكي قسمي
شامل ايدى: ۱، اصل فرس ويا فارس؛ ۲،
سوزيانا ويا آلام.

اصل فارس (فارسىستان)؛ طاعلردن
متشكل و(رسه بوليس) نامندهكى پاى نخنى
ايله متمايز، آلامايسه، دجله نهرينك منتهاي
شرقيسى شامل ايدى.

منشأ سدائرة تبعاتى، نشأت وانتشار اقوام
ايله معدود اولان «فن ملل» Ethnographie.
بنك تعينى وجهه، مديا و فارس سكافى عن اصل
«عرق آريانى» به يعنى آلونسر، لائيلر،
غولالر وجرمانلر كې اقوام قديمه نك صدور
ايتدكلى برشميه، برشاخ كير نسابى به
منسوبدلر. هر قومك تاريخ بدايى كې،
بونلرك دخى احوال اوليسى ماوراي رده انحصار
فده، اساطير وخرافات بولوطلى آراسته

قالش ايسه دكر كه علم البشر Anthropologie
و علم الارض Géologie كې قنون حقيقت
جويانك كوندن كونه توسع ايدن دائره تحريات
ونمغانى، كرك تدقيقات علم السابيه و تبدلات
كونيه نك ترقيسى سابه سنده بونلر حقندهكى
معلومات نافه من اتمام اولونه كلكدهدر.
موضوعز تفصيلات ايردينه مساعد ايدمه
چكندن يالكز شونلر اجمالاً يازمى مناسب
كوردك:

اقوام آريائيه نك قسم اعظمى مثللو،
بارسلر دخى بدايت انتشارده. طورانغى حرث
اوسوريلرى رعى ايله استيفاي معيشت وامرار
حيات ايديبورلدى. آرلرلر نه منظم،
بر اصول اداره: نه ده عمومى برحكمدار
موجود ايدى: قائل، هان يكدىكردن
مستقل يشار، مبرم برتهلكه قوعنده، مخاطرات
عظيمه آوانده تجمع ايدلردى.

— مابعدى وار —

دفعه خاطر ائدن:

— بر بهار صبايحى —

يكن نغمه نردن مابعد:

طيورنه، او خواندنك طبعيتك يك آهنك
اوله رق چيقاردلرلى ترناتد لكشار ايله
طلوع شمسى، محاسن طبيعى القيشلا بولر.

آكلاشمازير جيولدى ايله قورونك ايغنى
طولدر برمشلردى. غنديلپ؛ او، موسيق
طبعيت، او، شاعر كائنات بونلرك ارسته
راستنا تشكيل ايديبوردى. نغمات شوقا
شوق، ترنات و جدآورى بو جيولديلر
آرسته نيم صبح بهارله طبقات ساويه
اعتلا ايديبور. صوكره، برعودك كيرشردن
قوبان محرق، سودانثار نغمه، فريادلر كې
قورونك ايغنه ياييلور، عكس صدای لطيف
هر طرفدن سامه نوازا اولوردى.

هر شيشى كوزل، هر شيشى شن
وشاطر! هر جهندن بر بوى شطارت كلور.
سهاك سينه منورنده، دكرك سطح بجلاي
سيمينده، اوراق مشجرده، سينه ازهارده؛
ساحه جيزارده آغاچلرك سودا پرور
سياهلرنده؛ هر شيد، اوت، هر شيد
برنشوه، بر شطارت، بر سرور اويانش؛
ساطع خاكدن ساي لطافت پيرايه سودالر،
بدبعلر، خندهلر اوچويوره، آغوش
سپادن خاك پاك زمينه نورلر ياغيور، طبيعتك
بدايح اعجاز نغمه مقتون اوله رق هر طرفه
ملكدر دوشبور.

قوشلر، كلبلر، سودالر، بدبعلر ايله
ماي، بهارك طراوتلرندن، طبيعتك كوز-
لكلرندن طوغش، انفاس ملائك ايله
جانلاش بر لطافت!

بن بو، استغراق عاشقانه دن، بو عالم
تفكردن بيدار اولديغ زمان سنن دها بو
وجد واستغراقدن قورتيه ميور، بو، بدايح
طبيعتى تماشادن كوزلرك آيره ميوردك!
مفتونانه، متبسم، سودا آلودچهره دل آشوبكه،
اغيجك قومرال كيريكلرك ارسندن لمه ريز
محبت اولان او، ماي، او، جاذبه دار كوز-
لريك، نصب نگاهش، لطافت تناسب اندامى
برحس محبتكارانه، بر نظر پر شستكارانه ايله

سوزيورد. قوبوليسقه صاچلرك ده دمت،
دمت، طوب، طوب، اوموزلريك اوزرينه
دوكش، نيم معطر ك تهزييه خفيف،
خفيف آثار بريشانى ايله سالانده قجه، اشعه
خورشيد ايله قادلى يالديزله مغروق صارى
كلبلر اوچويور ظن اولتيور. بعضيسى
تل، تل جبين صافكه طوغرى دوكيلهرك
جه نوارده مسد، خفيف، تزه ك سياهلر
حاصل ايتش؛ كوزلركدن بر عشق وغرام،
برفيض سودا و كيلور. لبلركدن بر تبسم محبت،
بر خنده علوى اوچيور صاچلركدن بوى
ازهاردن دها معطر، دها و جهور بر بوى

سوداوى صاچليوردى.
بدايح طبيعتك عرض اينديكى، بتون محلا
سنگ فوقده بر كوزلك اندام دلا راكده تجسم
ايتش، بتون سودالرك علويتى، قدسيتى
صافيتى چشمان ساييك ايغنه كورديلور،

كتاب محبتك رفيق، الكالى، الكرو حوبر
صحافى جمال تابدار كده اوقوبورد؛ شوبص
محاسن پرورك قليمه احساس ايدمه ديكى حساني،
سند بولديغ، كورديكم كوزللكلر احساس
ايديبوردى.

اوخ! بو، كوزللكلر؛ طراوت بهار
دن دها طراوت پرور، محاسن طبيعتك پيشكا.
همده تجليسا ز اولان الواح جازرباسندن دها
عاشقانه، دها شاعرانه!

كوش، قيساده باني بوسكلمش؛ زواله
مخصوص بر حرارت شديد اوره نه قنده حكفرما
اولمه باشلامشدى.

آغاچلرك ظلال سود انثارلر بويافيجي
حرارتي تعديله موفق اوله ميوردى.
ايكيزمه بو، صبح بدايح افشانك تماشاي
وجدآورى ايله مستغرق تفكرات اوله رق؛
قلبلر يزنشوه محبت ايله مشحون اولدينى حالده
متأثرانه عودت ايندك. آيلر، هفتملر،
كونلر كچديكى حالده بن، او، بهار صباحتك قلب
سود ازدمه ويرديكى تأثير نشه فزاي او-
نوتيبورم..

اونى، احماق قليمك ك خفى بر كوشه سنه
كومدم؛ اوراده كيزلدم. حاله، اونك خاطره
نشته آوريه كسب تالذ ايليبورم. بيلم سنده،
قوشلر، كلبلر، سودالر، بدبعلر ايله ماي؛
بهارك طراوتلرندن، طبيعتك كوزللكلرندن
طوغش، انفاس ملائك ايله جانلاش؛
او، صبح نوارسود افزونى تخطر ايديبور
ميسك؟

ابن الشمس الدين:

احمد رفعت

اوتوبرى

ترانسوال محاربسى مجروحينه اعانه

اولق اوزره لوندرده برتيازورده اصيل
بيوك قاميلار قيزلى طرفدن اجرته بوسلر
ويلديكى وحى بر قاجنك بوسه سى بش،
درد انكيز ليراسنه قدر چيقديغنى قارئين
گرام البته غزله لوده اوقومشاردر. جراڭ
مصريه دن «مصباح الشرق» بو حوادنى
«زكاة الجلال» سرنامه نظريشه يازدينى
صرده شوييق دخى ذكر ايتشدر:

«لغيرى زكاة من جمال فان كنك»

زكاة جمال فازكرى ابن سبيل
كه: ثروت وسامانه دائر الان زكات
بشقه سنك اولسون؛ لكن زكات حسن و جمال
اولورسه بوقفبرده ايناي سبيل ارسته سنده
صايوبريكز «مال لطيفنى ناطقندر.
«مصباح الشرق» بوشعرى يازدندن صكره

عصر خاليد سويلان بو سوز عصر خاليد
اجراي احكام ايلور ديور خوش دكلگى؟

برنجى مشهر

ازمنه قديمه ده قرون وسطاده، اون بدنجى
عصره قدر معنائى تاي اعتباريله هيچ بر
مشهر ميدانه كله مشدر. يالكز ۱۶۴۸
تاريخنده بارسده بتون اوزمان آرتيستلرينك
آثارنى عرض ايتك اوزره برمعرضك
تشكيل ايدلمشدى. بدايت امرده بوسركلر
هيچ برجهندن حسن قبوله مظهر اوله مامشيدى.
لبرون كې احباب اقتدار وكالاتك ياردميله
نهايت باشنى قادربمغه، صنعتكارلرك هيكللرلى
تقدير ايدرك بوجعيات اعضاسنه محضات
ويرنكه اطرافه ياييلمغه باشلامشدر. ايشته
اصل مشهرلر او تاريخدن بدأ ايلر.
كورديلوركه برنجى مشهر، برنجى سركى
فرانسه ده تشكيل ايدلمشدر.

جل حكيميه

هر شيشى ديكه وسكوت ايله. چوق
سؤال ايت و آز حكم ايله.

حدنه كلدريك وقت بر تنها كوشيه
چكل.

سائرلى زردنده مه مامكشن وشاطر
ومتبسم كوزنمكه جهده ايله: قلوبى جلب
ايتمك واسطه يكانه سى ايشته بودر.

مواعيدنى تحدد ايله. فقط برشى
وعد اينديك وقت هر كونه احوال مخالفه
رغماً انجاز مواعيده چالش.

دوستلق اويله برنابدركه قوراق
موسلرده بيله خضارسته خلل كلز.

انسان دائما سفاكت - قنده دشمنزسه
نادر آسفايل اولور.

تبللر الخق وقاتلرلى تقديرنده جمعيت
بشريه فائدهلى اوله بيلورلر.

نميكينه نه دخى بدينه امن واعتماد
بيان ايله. الخق صاحب اعتدال اوله ناميت ايله.
اك زياده خطا ايشله ينلر دقتسز
اولانلردر.

حدت ايله ايشه تشبث ايلمك
فورطنه لى هواده دكز يوليقلته جيقمغه
بكرز.

عمر ادبى

غزله مزه هيت تحريره سندن احمد رام برك
كليات قيه سى جامع اولان اشبو اثرك ايكنجى
جلدى بوكره موقع انتشاره وضع ايدلمشدر.
عمر ادبى محرر موى الهك طرز مساعيسى ناطق
اولوب ترجمه و تأليف تامنه وجوده كتيردكي آثار
پراكنده سندن متشكدر.

فيثاني: غر وشددر

مدبرى: محمد طاهر

معلومات: طاهر بك مطبعسى

مدوح